

DOCUMENTS

TIPUS: Publicació

NOM: BCG-72-2024 3.7 Acord Andorra-França despatx controls duaners
UNITAT: Secretari General

UNITAT: Secretari General

ORIGEN: Administració

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: fadc2ce5-fcc0-46ed-9b6c-d158478b0aff

IDENTIFICADOR: ES XXXXXXXXXX 2024 00000000000000000000000000000047282

ESTAT D'ELABORACIÓ: Signat/validat

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: C1520-0387/2024 - 24/10/2024 14:55

SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 30/10/2024 11:48

CARLES ENSENYAT BEIG: 30/10/2024 14:09



Butlletí del Consell General

Any 2024 – IX Legislatura – Número 73/2024

30 d'octubre del 2024

3. PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.7 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 d'octubre del 2024, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 24 d'octubre del 2024, sota el títol **Acceptació de l'esmena del plànol annexat a l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la creació d'un despatx de controls duaners a Porta** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General, als efectes previstos en l'article 25.2 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats.

Els escrits d'oposició que eventualment puguin presentar-se, dins el termini de quinze dies d'aquesta publicació, tindran la consideració d'esmenes a la totalitat de devolució.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 d'octubre del 2024

Carles Ensenyat Reig
Síndic General

Butlletí del Consell General

Carrer de la Vall, 9-13 – AD500 Andorra la Vella – Principat d'Andorra – Tel. (376) 877877 – www.consellgeneral.ad
 Dipòsit legal: AND 282-2021

**DOCUMENTS**

TIPUS: Tractat internacional
NOM: E-808-2024 2 Nota Verbal+Plànol.pdf
UNITAT: Secretari General

ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 63e5d25c-5860-471d-a436-b4efbc4d1b53
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXXX_2024_0000000000000000000000047216
ESTAT D'ELABORACIÓ: Definitiu

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: C1520-0387/2024 - 24/10/2024 14:55
REGISTRE D'ENTRADA: 0808-2024 - 24/10/2024 14:54
SIGNATURES
CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 28/10/2024 12:46

Ambaixada del Principat d'Andorra
a la República Francesa

NV MAE FR. 31/24

NOTA VERBAL

L'Ambaixada del Principat d'Andorra a França saluda atentament el Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— i es complau a fer referència a la nota verbal núm. 2024-0259202 del 18 de juny del 2024 relativa a la modificació del pla annex a l'Acord en forma d'intercanvi de notes verbals del 13 de gener i 10 de març del 2011 entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la creació d'un despatx de controls duaners a Porta, el contingut de la qual és el següent:

“El Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— saluda atentament l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França i té l'honor de comunicar-li el següent:

Després de la notificació lliurada conforme per la Comissió Mixta prevista a l'article 26 de la Convenció de l'11 de desembre del 2001, reunida per primera vegada el 24 de novembre del 2023 a París, i de conformitat amb l'article 9 de l'Acord en forma d'intercanvi de notes verbals del 13 de gener i 10 de març del 2011 entre el Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra relatiu a la creació d'un despatx de controls duaners a Porta, el Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— té l'honor, per ordre del seu Govern, de proposar substituir el pla que figura en l'annex de l'Acord pel que es troba adjunt com a annex a aquesta nota verbal.

Per tal de complir amb el que estableix l'article 2 de l'Acord, el Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors proposa a l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França d'afegir en color la distribució dels sectors que no patirien canvis.

El Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— agrairia a l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França que li comunicués si el seu Govern accepta la proposta anterior. En aquest cas, aquesta nota verbal, així com la resposta de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França, constituïran un acord entre els dos Governos de la República Francesa i del Principat d'Andorra relatiu a la modificació del pla que figura en l'annex de l'Acord relatiu a la creació d'un despatx de controls duaners a Porta. Aquest Acord entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data en què es rebí la segona notificació de finalització dels tràmits interns necessaris perquè entri en vigor aquesta modificació, de conformitat amb l'article 9 de l'Acord./”



DOCUMENTS

TIPUS: Tractat internacional
NOM: E-808-2024 2 Nota Verbal+Plànol.pdf
UNITAT: Secretari General

ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 63e5d25c-5860-471d-a436-b4efbc4d1b53
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXXX_2024_0000000000000000000000047216
ESTAT D'ELABORACIÓ: Definitiu

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: C1520-0387/2024 - 24/10/2024 14:55
REGISTRE D'ENTRADA: 0808-2024 - 24/10/2024 14:54
SIGNATURES
CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 28/10/2024 12:46

L'Ambaixada del Principat d'Andorra a França comunica al Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— que el Govern del Principat d'Andorra accepta la modificació del pla annex a l'Acord i que, per consegüent, la nota verbal del Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular—, el seu annex i aquesta nota verbal constitueixen l'Acord entre els Governos de la República Francesa i del Principat d'Andorra relatiu a la modificació del pla annex a l'Acord relatiu a la creació d'un despatx de controls duaners a Porta.

L'Ambaixada del Principat d'Andorra a França aprofita l'avinencesa per expressar al Ministeri d'Europa i d'Afers Exteriors —Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular— la seva màxima consideració.

Paris, el 18 de juny del 2024

/Signatura il·legible/
/Segell de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a París/

MINISTERI D'EUROPA I D'AFERS EXTERIORS
Direcció dels Francesos a l'Estranger i de l'Administració Consular



TIPUS: Tractat internacional
NOM: E-808-2024 2 Nota Verbal+Plànol.pdf
UNITAT: Secretari General

[illegible]

REFERÈNCIES
EXPEDIENTS: C1520-0387/2024 - 24/10/2024 14:55
REGISTRE D'ENTRADA: 0808-2024 - 24/10/2024 14:54
SIGNATURES
CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 28/10/2024 12:46

